

Ecc

Chapter 4

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וְשָׁבַתִּי	אֲנִי	וְאָרְאָהּ	אֶת־	כָּל־	הַעֲשָׂקִים	אֲשֶׁר	נַעֲשִׂים	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ	
et-retourner	moi-moi	et-voir	-	tout	le-oppression	qui	faire	sous	le-soleil	
H7725	H0589	H7200	H0853	H3605	H6217			H8478	H8121	
וְהִנֵּה	דְּמַעַת	הַעֲשָׂקִים	וְאֵין	לָהֶם	מִנְחָם	וּמִיד	עֹשִׂקֵיהֶם	כֹּחַ		
et-voici	le-oppression	et-il-n'y-a-pas	¶	consoler	et-main	opprimer-eux	force			
H2009	H1832	H6217	H0369	H5162	H3027	H6231				
וְאֵין	לָהֶם	מִנְחָם:								
et-il-n'y-a-pas	¶	consoler								
H0369	H5162									

Et je me suis tourné, et j'ai regardé toutes les oppressions qui se font sous le soleil ; et voici les larmes des opprimés, et il n'y a point pour eux de consolateur ! Et la force est dans la main de leurs oppresseurs, et il n'y a point pour eux de consolateur !

וְשָׁבַח	אֲנִי	אֶת־	הַמֵּתִים	שָׁכָבָר	מָתוֹ	מִן־	תַּחֲיִים	אֲשֶׁר	הֵמָּה	חַיִּים
et-louer	moi-moi	-	le-mourir	déjà	mourir	de	le-vivant	qui	eux-eux	vivant
	H0589	H0853	H4191	H3528	H4191				H1992	
עַדְנָה:										
jusqu'à-maintenant-elle										
H5728										

C'est pourquoi j'estime heureux les morts qui sont déjà morts, plutôt que les vivants qui sont encore vivants,

וְטוֹב	מִשְׁנֵיהֶם	אֶת־	אֲשֶׁר־	עַדְנָה	לֹא	הָיָה	אֲשֶׁר	לֹא־	רָאָה	
et-bon	de-deux-eux	-	qui	jusqu'à-maintenant	ne...pas	être	qui	ne...pas	voir	
	H8147	H0853		H5728	H3808	H1961		H3808	H7200	
אֶת־	הַמַּעֲשֶׂה	הַרָעָה	אֲשֶׁר	נַעֲשָׂה	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ:				
-	le-œuvre	le-mal	qui	faire	sous	le-soleil				
	H4639			H8478	H8121					

et plus heureux encore que tous les deux celui qui n'a pas encore été, qui n'a pas vu le mauvais travail qui se fait sous le soleil.

וְרֵאִיתִי	אֲנִי	אֶת־	כָּל־	עֲמָל	וְאֵת	כָּל־	כַּשְׂרוֹן	הַמַּעֲשֶׂה	כִּי	הִיא
et-voir	moi-moi	-	tout	labeur	et--	tout	profit	le-œuvre	car	lui-elle
H7200	H0589	H0853	H3605	H5999	H0853	H3605	H3788	H4639	H1931	
קִנְאָת	אִישׁ	מִרְעָהוּ	גַם־	זֶה	הַבָּל	וּרְעוּת	רוּחַ:			
jalousie	homme	de-son-prochain-lui	aussi	celui-ci	vanité	et-désir	esprit			
H7068	H0376	H7453	H1571	H2088	H1892	H7469	H7307			

Et j'ai vu tout le labeur et toute l'habileté dans le travail : que c'est une jalousie de l'un contre l'autre. Cela aussi est vanité et poursuite du vent.

הַכְּסִיל'	חֶבֶק	אֶת־	יָדָיו	וְאָכַל	אֶת־	בְּשָׂרוֹ:				
le-insensé	embrasser	-	son-main-lui	et-manger	-	son-chair-lui				
H3684	H2263	H0853	H3027	H0398	H0853	H1320				

Le sot se croise les mains, et mange sa propre chair.

טוב	מלא	כף	נחת	ממלא	חפנים	עמל	ורעות	רוח:	6
bon	plénitude	paume	repos	de-plénitude	חפנים	labeur	et-désir	esprit	
	H4393	H3709		H4393	H2651	H5999	H7469	H7307	

Mieux vaut le creux de la main rempli, et le repos, que les deux mains pleines, avec le travail et la poursuite du vent.

ושבתי	אני	ואראה	הכל	תחת	השמש:	7
et-retourner	moi-moi	et-voir	vanité	sous	le-soleil	
H7725	H0589	H7200	H1892	H8478	H8121	

Et je me tournai, et je vis la vanité sous le soleil :

יש	אחד	ואין	שני	גם	בן	ואח	אין	לו	8
il-y-a	un	et-il-n'y-a-pas	deuxième	aussi	fil	et-frère	il-n'y-a-pas		
H3426	H0259	H0369	H8145	H1571		H0251	H0369		
ואין	קץ	לכל	עמלו	גם	עניו	(עניו)	לא	תשבע	
et-il-n'y-a-pas	fin	à-tout	son-labeur-lui	aussi	son-yeux-lui	son-yeux-lui	ne...pas	rassasier	
H0369	H7093	H3605	H5999	H1571			H3808	H7646	
עשר	וילמי	אני	עמל	ומחסר	את	נפשי	מטובה	גם	
richesse	et-qui?	moi-moi	labeur	et-manquer	-	mon-âme-moi	de-bonheur	aussi	
H6239	H4310	H0589		H2637	H0853	H5315		H1571	
זה	הכל	וענין	רע	הוא:					
celui-ci	vanité	et-travail	mal	lui-lui					
H2088	H1892	H6045		H1931					

tel est seul sans qu'il y ait de second : il n'a pas non plus de fils ni de frère, et il n'y a pas de fin à tout son labeur ; son œil n'est pas non plus rassasié par la richesse, et [il ne se dit pas] : Pour qui donc est-ce que je me tourmente et que je prive mon âme de bonheur ? Cela aussi est une vanité et une ingrate occupation.

טובים	השנים	מן	האחד	אשר	יש	להם	שכר	טוב	בעמלם:	9
bon	le-deux	de	le-un	qui	il-y-a	à-eux-eux	salaire	bon	dans-leur-labeur-eux	
	H8147		H0259		H3426	H1992	H7939		H5999	

Deux valent mieux qu'un ; car ils ont un bon salaire de leur travail.

כי	אם	יפלו	האחד	יקים	את	חברו	ואילו	האחד	שיפול	10
car	si	tomber	le-un	lever	-	son-compagnon-lui	et-malheur-lui	le-un	tomber	
		H5307	H0259		H0853	H2270	H0337	H0259	H5307	
		ואין	שני	להקומו:						
		et-il-n'y-a-pas	deuxième	à-lever-lui						
		H0369	H8145							

Car, s'ils tombent, l'un relèvera son compagnon ; mais malheur à celui qui est seul, et qui tombe, et qui n'a pas de second pour le relever !

גם	אם	ישכבו	שנים	ותם	להם	ולאחד	איד	יהם:	11
aussi	si	se-coucher	deux	et-chaud		et-un	comment?	יהם	
H1571		H7901	H8147	H2552		H0259		H3179	

De même, si l'on couche à deux, on a de la chaleur ; mais celui qui est seul, comment aura-t-il chaud ?

ואם	יתקפו	האחד	השנים	יעמדו	נגדו	והחוט	המשלש	לא	12
et-si	prévaloir-lui	le-un	le-deux	se-tenir	devant-lui	et-fil	le-triple	ne...pas	
	H8630	H0259	H8147	H5975	H5048	H2339	H8027	H3808	
	במהרה	ינתק:							
	dans-rapidement	ינתק							
	H4120	H5423							

Et si quelqu'un a le dessus sur un seul, les deux lui tiendront tête ; et la corde triple ne se rompt pas vite.

יָדַע	לֹא-	אֲשֶׁר	וּכְסִיל	זָקֵן	מֶלֶךְ	וְחָכָם	מִסְכֵּן	יֶלֶד	טוֹב	13
connaître	ne...pas	qui	et-insensé	ancien	de-roi	et-sage	pauvre	enfant	bon	
H3045	H3808		H3684	H2205	H4428	H2450	H4542	H3206		
								עוֹד:	לְהוֹדִיעַ	
								encore	à-avertir	
								H5750		

Mieux vaut un jeune garçon pauvre et sage, qu'un roi vieux et sot qui ne sait plus être averti.

נִלְדָּ	בְּמִלְכוּתוֹ	גַּם	כִּי	לְמַלְךְ	יֵצֵא	הַסּוֹרִים	מִבֵּית	כִּי-	14
engendrer	dans-son-וְתוֹכְלָמְב-lui	aussi	car	à-לְמַלְךְ	sortir	le-מִירוֹסָה	de-maison	car	
H3205	H4438		H1571		H3318	H0631			
								רֵשׁ:	
								pauvre	
								H7326	

Car il est sorti de la maison des prisonniers pour régner, lors même qu'il est né pauvre dans son royaume.

הַשֵּׁנִי	הַיֶּלֶד	עִם	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	הַמְּהַלְכִים	הַחַיִּים	כָּל-	אֶת-	רָאִיתִי	15
le-deuxième	le-enfant	avec	le-soleil	sous	le-aller	le-vivant	tout	-	voir	
H8145	H3206		H8121	H8478	H1980		H3605	H0853	H7200	
								תַּחְתּוֹ:	יַעֲמֹד	
								sous-lui	se-tenir	
								H8478	H5975	

J'ai vu tous les vivants qui marchent sous le soleil, avec le jeune garçon, le second, qui occupera sa place.

הָאֲחֵרִים	גַּם	לְפָנֵיהֶם	הָיָה	אֲשֶׁר-	לְכָל	הָעָם	לְכָל-	בְּ	אֵין	16
le-dernier	aussi	à-leur-face-eux	être	qui	à-tout	le-peuple	à-tout	fin	il-n'y-a-pas	
H0314	H1571	H6440	H1961		H3605		H3605	H7093	H0369	
								יִשְׂמְחוּ-	לֹא	
								se-réjouir	ne...pas	
								H8055	H3808	

Il n'y a pas de fin à tout le peuple, à tous ceux qui ont été devant eux ; cependant ceux qui viendront après ne se réjouiront point en lui. Car cela aussi est vanité et poursuite du vent.